

# MYRIAM MARBE

## CÂNTEC

pentru cor de femei

### **Cântec**

(Gesang)

für Frauenchor

**autographer Titel:** Cântec (de bucurie)  
dupa Filothei Sin Agăi Jipei  
din Psaltichie Rumâneasca Anastasimatar,  
transcriere de Sebastian Barbu-Bucur

**Text:** Freuden-Gesang  
nach Filothei Sin Agăi Jipei  
nach dem Anastasimatar-Psalterium,  
transkribiert von Sebastian Barbu-Bucur

**Entstehungsjahr:** 1984

Digitalisat enthält die autographe Partitur

### **Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.**

Das Herunterladen und der Ausdruck der Noten  
für Aufführungen und für nicht-gewerbliche Zwecke  
sind kostenfrei gestattet  
unter Angabe des nachfolgenden Copyright-Hinweises.

**Copyright: Myriam Marbe Erben,  
zur Verfügung gestellt vom Sophie Drinker Institut Bremen.**

Nachlassverwalter: Thomas Beimel  
[www.thomasbeimel.de](http://www.thomasbeimel.de)

Legende der von Myriam Marbe verwendeten Notationszeichen  
und Werkeverzeichnis Myriam Marbe:  
[www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe](http://www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe)

# CÂNTEC

de bucurie

(după Filotei Sin Agăi Jipei)

Trâmbițați

Temeliilor pământului

Veseliți-vă

Strigăți munților  
Veseliți

Viată

Iubire între oameni

Annoncez par le  
chant des trompettes

aux fondements  
de la terre

Soyez joyeux

Criez aux montagnes

La joie

La vie

L'amour entre  
les hommes

Trâm - bi - țatzi

Tē - mē - lī - i - lor pă - măn - tū - lui

We - sse - lī - țzi - wă

Stri - gătzi mun - țzi - lor

We - sse - lī - e

Wi - a - țză (aussi auch Wi - a - țză)

Ju - bī - ne in - tre oa - meni

MM 1984/1



07.30

MYRIAM  
MARBE

CÂNTEC

dupa

Filotei Sin Agai Dipei  
din PSALTIC RUMÂNEASCĂ  
Anastasimatar\*

1984 -

\* Transcriere de Sebastian Barbu-Bucur  
Editura muzicală 1984 -

MM 1984/1



# CANTEC \*

1  
S  
2

1  
A  
2

campana  
(ad lib)

*poco f*

Ve-se-li-

*ppp* *(m)* *pochiss pp* *(am)*

*[ra]* *pochiss. pp* *(am)*

*ppp* *sempre ppp*

1  
S  
2

1  
A  
2

campana  
(ad lib)

ti-va-, ce-riu-ni le - (em) *ppp*

*ppp* *(m)* *poco*

1  
S  
2

1  
A  
2

campana  
(ad lib)

*meno p* *sf* *pp* *>* *pppp*

t ram-bi-ta-at, a

*m* *p* *(m)* *>* *pppp* *ppp poco* *ben p* *come echo* *(ad lib. meta)*

Ve-se-li-ti

*pendendosi*

\* dupa "Veseli-ti-ra" (p122)

MM 1984/1

Handwritten musical score for the first system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both marked *perdendosi*. The third staff is a vocal line with lyrics: "va - ce - ri - ni - le". The bottom staff is a piano accompaniment line with dynamics *pp* and *div*, and a note marked *(m) gliss (m)*.

Handwritten musical score for the second system. It includes vocal parts for Soprano (S), Alto (A), and Diva (div). The Soprano part has lyrics: "my te - me - li - i - le". The Alto part has lyrics: "pa - mint", "te - me - li - i - le", and "pa - mint". The Diva part has lyrics: "pa - mint". The piano accompaniment includes dynamics *rf*, *pppp*, and *perd.*. There are also performance instructions like *meta, comme echo* and *mit*.

Handwritten musical score for the third system. It includes vocal parts for Soprano (S), Alto (A), and Diva (div). The Soprano part has lyrics: "pa - mint", "te - me", and "a". The Alto part has lyrics: "pa - mint", "te - me", and "a". The Diva part has lyrics: "pa - mint", "te - me", and "a". The piano accompaniment includes dynamics *div* and *IMP (tutti soli, S)*. There are also performance instructions like *temelii* and *temelii a*.

\* Wörte und "a" u "am" "tm" mischen

MM 1984/1

S  
1  
2  
pppp < poco  
pppp

A  
1  
2  
IMP  
poco f  
pppp

ben p  
s tri-gati mun-ti - lor cu  
pă min - tu lui  
IMP  
IMP (door sol-fa)  
S12  
ve - se - li - e Ca ia - ta IMP ia - ta ve - sel  
A12  
IMP  
sf

plendosol  
meta  
meta (S) s - tre  
noa - s - tre  
E - f - ma - nu - il  
IMP  
sf  
pă - ca - te le (m)

MM 1984/1

FSAJ,  
y

Handwritten musical score for the first system. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "tutti *f* re - c ru - ce - le - au pi - (m)". The second staff continues the vocal line with lyrics: "pi - ro - mit ; si ce - la ce do". The third staff is a piano accompaniment line starting with a dynamic marking of *imp.* The fourth staff is a bass line. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "viva - i - a - ta (m) moa - ar - ta r f". The second staff continues the vocal line with lyrics: "teo". The third staff is a piano accompaniment line. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

Handwritten musical score for the third system. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "pre - da - am". The second staff continues the vocal line with lyrics: "pre - da - m (m)". The third staff is a piano accompaniment line with lyrics: "a - au". The fourth staff is a bass line with lyrics: "o - mo - nit". There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

MM 1984/1



FSA 2  
5

l-au in-vi- at

(S) (n)

l-au in-vi- at-

de-cres-cen-do

de-cres-cen-do

de-cres-cen-do

ca in i-bi-tor de - oa-meni . perdendos

Campana

MM 1984/1

etc  
perdendos



de 3 X

MYRIAM  
MARBE

CÂNTEC ("VESELITI-VĂ")  
după

Filotei Sin Agăi Dipei  
din PSALTIIC RUMĂNEASCĂ  
Anastasimatar\*

1984 -

\* Transcriere de Sebastian Barbu-Bucur  
Editura muzicală 1984 -

MM 1984/1



FSAD  
①

după Filotei <sup>oldest</sup>

# CÂNTEC DE BUCURIE

MYRIAM  
MARBE

1  
5  
2  
1  
A  
2  
Cimpana  
(ad lib)

*poco f*  
A-a A-in

*ppp* *(m)* *pochiss pp* *(am)*

*(am)* *pochiss pp* *(am)*

*ppp* *sempre ppp*

1  
5  
2  
1  
A  
2  
Cimb  
(ad lib)

a a-a a-a i a - *(m)* *ppp*

*ppp* *(m)* *poco*

*meno p* *sf* *pp* *>* *pppp*

t râm-bi-ta-at a

*m* *p* *(m)* *>* *pppp* *ppp poco* *benp* *comme echo* *ad lib. metru*

Verse li-ti

*perdendosi*

MM 1984/1



pendendosi

pendendosi

vă - a - a - im a - a - a - e m

pp (tutti)

pp div

(m) fess (m)

S

2

mf rf

te - me - li - i - lor

pa - mint - meta, comme echo

tu - li

A

div

te - me - li - i - lor

pa - mint

pa - mint

pa - mint

S

2

div

1

div

A

IMP (tutti soli, S)

IMP (tutti soli, S)

temeli a i - a et pa - mint te

temeli a

pa - mint te - me a

\* alternare de cuvinte cu vocale și silabe

MM 1984/1



1 S 1 *pppp* *poco*

2 S 2 *pppp*

1 A 1 *IMP*

2 A 2 *IMP* *poco f* *pppp*

*ben p*

*pā mē tu em s'*

*s tri-gati mun-ti-los u'*

*ve-se-b-e ē*

*IMP*

*IMP (door sol-fa)*

*IMP* *ia-tā ve-sel*

*per-tendos!*

*meta*

*meta (S) a t-ā-a-i-m*

*Vi-a t-ā-a-i-m*

*ē-rf, ma-nū-il*

*IMP* *via-tā stī-gati*

*ia-tā ve-sel (m)*

MM 1984/1



*tutti* *f*

*tutti* Vi - a tā stri - gati, Via - tā *f* a - (m)

Vi - i a - tā ; stri - gati

*imp.*

vī - i - a - tā (m) iu - bi - re *f*

iu bi

(m) da - a - da - am

da - a - da - m (m)

re

iu - bi - re - (m)

MM 1984/1



FSA.3  
5

Handwritten musical notation for the first system. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Stigati muntilor Ve - se - li - e, via - ta' iu - bi - re de - oa - meni,". There are markings 'S' in a circle and 'M' above the notes.

Handwritten musical notation for the second system, consisting of three staves. Each staff contains the phrase "de - cres - cen - do" written in a simple, rhythmic notation with a single note on each staff.

Handwritten musical notation for the third system. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: "iu - bi - i - re, iu - bi - re in - tre oa - meni". There are markings 'pendendosi' and '(m)' above the notes. The piano part includes a section labeled "Campana" (bell).

MM 1984/1



etc  
pendendosi